



\* -für Schiffbau  
 for shipboard applications  
 pour machines sur bateaux  
 per costruzione nave  
 para construcción de barcos  
 voor scheepsbouw  
 til skibsmodel  
 för fartygsmaskiner

GB	Rotary ironer / Installation plan	NL	Strijkmaschine / Installatietekening
F	Repasseuse / Plan d'installation	DK	Varmruller / Installationsplan
I	Mangano / Planta di installazione	S	Manglar / Installationsplan
E	Planchadora / Plano de instalación		

**Miele**  
 PROFESSIONAL  
 GÜTERSLOH  
 PLANUNG

Installationsplan  
**Muldenmangel**  
 HM21-140

Kennzeichen	Z-5171084902	
Teil-Nr.	4308170	And-stand
Datum:	01.07.1994	Name: <i>Be</i>
Ersatz für: TN.3578640/03		

		D	GB	F	I
1	1) 3N~380-415V / 3~220-240V 50Hz 2) 3~440V 60Hz	Elektroanschluss (Kabelverschraubung)	Mains connection (cable retainer)	Branchement électrique (passe-câble)	Allacciamento elettrico (accordo passacavo)
11	• 70	Abluftanschluss	Exhaust connection	Raccord d'évacuation	Bocchettone di sfogo
15		Mindestmaß	Minimum distance	Distance minimale	Distanza minima
		bausseitig zu erstellen	Must be provided on site	A effectuer par l'installateur	Da procurare e installare dal Committente
17.3	1) 3N~380-415V 50Hz = 5 x 2,5 mm <sup>2</sup> 3~220-240V 50Hz = 4 x 2,5 mm <sup>2</sup> 2) 3~440V 60Hz = 4 x 1,5 mm <sup>2</sup>	Anschlusskabel (z.B. H07RN-F) ...mm <sup>2</sup>	Mains cable (e.g. H07RN-F) ...mm <sup>2</sup>	Cordon d'alimentation (par ex. H07RN-F) ...mm <sup>2</sup>	Cavo di collegamento e allacciamento (pes. H07RN-F) ...mm <sup>2</sup>
20		Steckdose gemäß CEE/IEC Fehlerstrom - Schutzschalter wird empfohlen	Socket according to CEE/IEC Current-operated e.i.c.b. is recommended	Prise suivant CEE/IEC Disjoncteur différentiel recommandé	Pressa conforme norme CEE/IEC SI consiglia un interruttore differenziale
40	DN 70, f 15m + 3x90? □	Abfuhrleitung	Exhaust air pipe	Conduite d'évacuation d'air	Conduttura di sfogo
59	2x M8x30	Anschweißende mit Zubehör (für Schiffbau)	Welded bolt with accessories (for shipboard applications)	Vis à souder avec accessoires (pour exécution bateau)	Terminale saldato con accessori (per costruzione navel)
		Anschlußwerte Antrieb Gebläse Muldenantrieb 1) 3N~380-415V/3~220-240V 50Hz = 6,500 -kW 2) 3~440V 60Hz = 6,500 -kW 1) 3N~380-415V 50Hz = 3x16 -A 3~220-240V 50Hz = 3x20 -A 2) 3~440V 60Hz = 3x10 -A	Rated loads Drive Fan Trough drive } EL heating Fuse rating	Puissance de raccordement Entraînement Ventilation Entraînement auge } Chauffage électrique Fusibles	Valori d'allacciamento Comando Aspiratore Coando pairs } Riscaldamento elettrico Valvole di protezione
	55 -m <sup>3</sup> /h	Gebläse: Abluft (Wrasen), bei freiem Austritt (V)	Fan: Exhaust air, unimpeded (V)	Ventilation: Évacuation d'air, évacuation à l'air libre (V)	Aspiratore: Potenza di sfogo, con evacuazione all aperto (V)
	1 -mbar	Zulässiger Druckverlust	Permissible loss of pressure	Perte de pression tolérée	Perdita di pressione ammiss.
		Wichtiger Hinweis: Dem Aufstellungsraum ist entsprechend der Abluftmenge Frischluft zuzuführen!	Important: Depending on the quantity of exhaust, fresh air should be admitted to the room!	Important: Dans le local d'utilisation l'apport d'air doit être au moins équivalent à la quantité d'air évacué!	Importante: Nel locale di installazione deve affluire la stessa quantità d'aria fresca quanta ne viene espulsa!
	~1227 -N	Maximale Bodenbelastung im Betrieb	Maximum floor load	Charge au sol maximum	Carico massimo sul pavimento
	125 -kg	Nettogewicht	Net weight	Poids net	Peso netto
		Änderungen vorbehalten! Maße in mm	All rights reserved! Dimensions in mm	Sous réserve de modifications! Dimensions en mm	Salvo modifiche! Misure in mm
		Die Installationen dürfen nur von konzessionierten Installateuren nach den jeweiligen gültigen Vorschriften durchgeführt werden!	The work should only be carried out by suitably qualified persons in accordance with all local and national regulations!	Les branchements doivent être effectués exclusivement par un installateur agréé, conformément aux prescriptions en vigueur.	L'impianto può essere eseguito esclusivamente da personale qualificato secondo le vigenti norme.
		E	NL	DK	S
1	1) 3N~380-415V / 3~220-240V 50Hz 2) 3~440V 60Hz	Conexión eléctrica (atornillamiento de cables)	Elektrische aansluiting (kabelwartel)	El-tilslutning (kabelforskrøvning)	Elektroslutning (kabelforskrøvning)
11	• 70	Conexión a salida de aire	Luchtafvoerbus	Udluftningsstuds	Avluftanslutning
15		Medida mínima	Minimale maat	Mindsteafstand	Minimimått
		Por cuenta del cliente	Ter plaatse installeren	Skal opstilles på opstillingsstedet	Skal innes i byggnad
17.3	1) 3N~380-415V 50Hz = 5 x 2,5 mm <sup>2</sup> 3~220-240V 50Hz = 4 x 2,5 mm <sup>2</sup> 2) 3~440V 60Hz = 4 x 1,5 mm <sup>2</sup>	Cable de conexión (p. ej. H07RN-F) ...mm <sup>2</sup>	Aansluitkabel (bijv. H07RN-F) ...mm <sup>2</sup>	Tilslutningskabel (f.eks. H07RN-F) ...mm <sup>2</sup>	Anslutningskabel (i ex. H07RN-F) ...mm <sup>2</sup>
20		Base de enchufe CEE/IEC (Se recomienda diferenciales)	Stopkontakt CEE/IEC Een aardlekschakelaar wordt aangeraden!	Stikkontakt CEE/IEC Fejlføls-relæ anbefales!	Våguttak CEE/IEC Jordfølsbrytere anbefales!
40	DN 70, f 15m + 3x90? □	Conducto de salida de aire	Luchtafvoerleiding	Udluftningsrør	Frånluftledning
59	2x M8x30	Extremo roscado para soldar con accesorios (para construcción de barcos)	Aangelast tapend met toebehør (voor scheepsbouw)	Påsvøjset gevindbolt med tilbehør (til skibsmodell)	Frå skruevänder med tilbehør (for fartygsmaskinen)
		Potencia nominal Accionamiento Ventilador Accionamiento de la teja 1) 3N~380-415V/3~220-240V 50Hz = 6,500 -kW 2) 3~440V 60Hz = 6,500 -kW 1) 3N~380-415V 50Hz = 3x16 -A 3~220-240V 50Hz = 3x20 -A 2) 3~440V 60Hz = 3x10 -A	Aansluitwaarden Aandrijving Ventilator Mulde-aandrijving } EL-verwarming Zekering	Tilslutningsværdi Drift motor Blæser motor Valemotor } El opvarmning Sikringsrelæ	Anslutningsvärdien Drivning Fläkt Sulandrivning } Elupvärmning Säkring
	55 -m <sup>3</sup> /h	Ventilador: Salida de aire (vahosi), con salida libre al exterior (V)	Ventilator: Luchtverplaatsing (wasem), zonder afvoerbus (V)	Blæser: EM luftgennemstrømning, ved fri udblæsning (V)	Fläkt: Luftgenomströmning, vid fritt utblås (V)
	1 -mbar	Pérdida de presión admiteda	Toelaatbaar drukverlies	Max. tillåtte tryktab	Tillåten tryckförlust
		Importante: ¡AL recinto de la instalación se le debe dar una entrada de aire del exterior que corresponda a la cantidad de salida de aire!	Belangrijk: Overeenkomstig de hoeveelheid afgevoerde lucht, frisse lucht in de opstellingsruimte toevoeren!	Bemærk: Der skal være tilstrækkelig med frisk lufttægning i rummet, hvor maskinen er opstillet!	Observer: Oppstillingsrommet skal tilføres frisk luft i motsvarende mengd som frånkuffen!
	~1227 -N	Carga máxima sobre el suelo	Maximale vloerbelasting	Maximale gulvbelastning	Maximal golvbelastning (N)
	125 -kg	Peso neto	Nettogewicht	Nettovægt	Nettovikt (kg)
		¡Salvo modificaciones! Dimensiones en mm	Wijzigingen voorbehouden! Afmetingen in mm	Ret til ændringer forbeholdes! Mål i mm	Rätt till ändringar förbehålles! Mått i mm
		Las instalaciones han de realizarse exclusivamente por los técnicos de los concesionarios, ateniéndose siempre a las correspondientes normas vigentes.	De installatiewerkzaamheden mogen alleen door erkende installateurs, met inachtneming van de daarvoor geldende voorschriften uitgevoerd worden!	Installation må kun foretages af en autoriseret installatør!	Installation får endast utföras av auktoriserat företag under beaktande av gällande föreskrifter!